Porównanie tłumaczeń I Kronik 23:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synowie Szimiego: Szelomit i Chazjel, i Haran – trzej; ci byli naczelnikami (rodów) ojców Ladana. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synowie Szimiego: Szelomit, Chazjel i Haran — trzej. Byli oni naczelnikami rodów Ladana. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synowie Szimejego: Szelomit, Chaziel i Haran — *ci* trzej *byli* naczelnikami rodów Ladana. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synowie Semejowi: Salomit, i Hazyjel, i Haran, ci trzej. Cić byli przedniejsi domów ojcowskich z Laadana. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synowie Semei: Salomit i Hosiel, i Aran, trzej; ci są przedniejszy familij Leedan. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synowie Szimejego: Szelomit, Chazjel i Haran trzej. Ci byli naczelnikami rodów Ladana. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synowie Szimejego to: Szelomit, Chazjel i Haran, razem trzech; ci byli naczelnikami rodów Laadana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Trzej synowie Szimeiego: Szelomit, Chaziel i Haran. Oto naczelnicy rodów Ladana. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Synami Szimeiego byli: Szelomit, Chazjel i Haran - ci trzej. Oni byli przywódcami rodów wywodzących się od Ladana. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synami Szimiego byli: Szelomit, Chaziel i Haran - ci trzej. Byli oni naczelnikami rodów Ladana. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сини Семея: Саломіт і Іїл і Едан, три. Ці володарі батьківщин Едана. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A synami Szymei: Salomot, Chezjel i Haran, ci trzej. Ci byli przedniejszymi domów ojcowskich z Ladana. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Synami Szimeja byli: Szelomot i Chaziel, i Haran – trzech. Ci byli głowami domów patriarchalnych Ladana. |